

## Secret

WE BESEECH THEE, O Lord, that the oblation of this Sacrifice may purify us and make us worthy partakers thereof. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

## Preface for Pentecost

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, at all times and in all places to give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens and sitting at Thy right hand, this day poured out the promised Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy; and heavenly Hosts also and angelic Powers sing together a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

## Communion (John 15:26; 16:14)

THE SPIRIT, Who proceedeth from the Father, alleluia, He shall glorify Me, alleluia, alleluia.

## Postcommunion

WE BESEECH THEE, O Lord, may the Holy Ghost renew our souls by Thy divine Sacraments, for He is Himself the remission of all sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

PURIFICET nos quæsumus, Dómine, muneris præsentis oblatio: et dignos sacra participatióne efficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiõnis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsultat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóniunt, sine fine dicétes: — *Sanctus*.

SPÍRITUS Qui a Patre procedit, allelúia: ille me clarificábit, allelúia, allelúia.

MENTES NOSTRAS, quæsumus Dómine, Spíritus Sanctus divinis réparet sacraméntis: quia ipse est remissio ómnium peccatórum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### Pentecost Tuesday



### Introit (4 Esdras 2:36, 37)

ACCÍPITE jucunditátem glóriæ vestræ, allelúia: grátias ágétes Deo, allelúia: qui vos ad cœlestia regna vocávit, allelúia, allelúia, allelúia. *Ps. 77:1.* Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Accipite jucunditátem ...

RECEIVE THE MOST SWEET GIFT which shall be your glory, alleluia: giving thanks to God, alleluia, who hath called you to the heavenly Kingdom, alleluia, alleluia, alleluia. *Psalm.* Attend, O My people, to My law: incline your ears to the words of My mouth. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Receive the most sweet gift ...

### Collect

ADSIT nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate ejúsdem Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

WE BESEECH THEE, O Lord, may the power of the Holy Ghost be ever with us; may it mercifully purify our hearts, and safeguard them from all harm. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end.

### Lesson (Acts 8:14–17)

IN DIÉBUS ILLIS: Cum audissent Apóstoli, qui erant Jerosólymis, quod recepissent Samaria verbum Dei, misér-

IN THOSE DAYS, when the Apostles who were in Jerusalem had heard that Samaria had received the word of God, they sent

unto them Peter and John; who, when they were come, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost: for He was not as yet come upon any of them, but they were only baptized in the Name of the Lord Jesus. Then they laid their hands upon them, and they received the Holy Ghost.

### Alleluia (John 14:26)

ALLELUIA, alleluia. The Holy Ghost will teach you whatsoever I shall have said to you. **Alleluia.** *℟.* (*Here all genuflect.*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

### Sequence

COME, O Holy Spirit! and send from Heaven a ray of Thy light.

Come, Father of the poor! Come, giver of gifts! Come, Thou light of our hearts!

Thou best of Comforters! The soul's sweet guest and refreshment!

Her rest in toil; her shelter in heat; her solace in her woe!

O most blessed Light! fill the inmost soul of Thy faithful.

Without your Divine assistance, there is nought in man, there is nought but evil.

Cleanse our defilements; water our dryness; heal our wounds.

Bend our stubborn will; warm up our cold hearts; guide our straying steps.

Give to Thy faithful, who hope in Thee, Thy holy seven gifts.

runt ad eos Petrum, et Joánem. Qui cum venissent, oraverunt pro ipsis ut acciperent Spíritum Sanctum: nondum enim in quemquam illórum vénerat, sed baptizáti tantum erant in nómine Dómini Jesu. Tunc imponébant manus super illos, et accipiebant Spíritum Sanctum.

ALLELÚIA, allelúia. Spíritus Sanctus docébit vos quaecúmque díxero vobis. **Allelúia.** *℟.* (*Hic genuflectitur.*) Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

VENI Sancte Spiritus,  
et emitte cœlitus  
Lucis tuæ rádium.

Veni pater páuperum,  
veni, dator múnorum,  
veni, lumen córdium.

Consolátor óptime,  
Dulcis hospes ánimæ,  
dulce refrigerium.

In labóre réquies,  
in æstu tempéries,  
in fletu solátium.

O lux beatíssima,  
reple cordis íntima  
tuórum fidélium.

Sine tuo númine,  
nihil est in hómine,  
nihil est innóxium.

Lava quod est sórdidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.

Flecte quod est rígidum,  
fove quod est frígidum,  
rege quod est devium.

Da tuis fidéliibus,  
in te confidéntibus,  
sacrum septenárium.

Da virtútis méritum,  
da salutis éxitum,  
da perénne gáudium.

AMEN. ALLELÚIA.

Give them the merit of virtue; give them the happy issue of salvation; give them endless joy.

AMEN. ALLELUIA.



### Gospel (John 10:1–10)

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus pharisæis: Amen, amen dico vobis: qui non intrat per óstium in ovile óvium, sed ascendit aliúnde, ille fur est, et latro. Qui autem intrat per óstium, pastor est óvium. Huic ostiárius áperit, et oves vocem ejus áudiunt, et próprias oves vocat nominátim, et educit eas. Et cum próprias oves emiserit, ante eas vadit: et oves illum sequúntur, quia sciunt vocem ejus. Aliénium autem non sequúntur, sed fúgiunt ab eo; quia non novérunt vocem alienórum. Hoc provérbium dixit eis Jesus. Illi autem non cognovérunt quid loquerétur eis. Dixit ergo eis íterum Jesus: Amen, amen dico vobis: quia ego sum óstium óvium. Omnes quotquot venérunt fures sunt, et latrónes, et non audiérunt eos oves. Ego sum óstium. Per me si quis introierit, salvábitur: et ingrediétur, et egrediétur, et páscua invéniet. Fur non venit nisi ut furétur, et macet, et perdat. Ego veni ut vitam hábeant, et abundantius hábeant. — *Credo.*

AT THAT TIME, Jesus said to the Pharisees: Amen, amen, I say to you: he that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up another way, the same is a thief and a robber. But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. To him the porter openeth, and the sheep hear his voice, and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. And when he hath let out his own sheep, he goeth before them: and the sheep follow him, because they know his voice. But a stranger they follow not, but fly from him, because they know not the voice of strangers. This proverb Jesus spoke to them. But they understood not what He spoke to them. Jesus therefore said to them again: Amen, amen, I say to you, I am the door of the sheep. All others, as many as have come, are thieves and robbers; and the sheep heard them not. I am the door. By Me, if any man enter in, he shall be saved: and he shall go in and go out, and shall find pastures. The thief cometh not but for to steal, and to kill, and to destroy. I am come that they may have life and may have it more abundantly. — *CRED.*

### Offertory (Psalm 73:23–25)

PORTAS CÆLI apéruit Dóminus: et pluit illis manna, ut éderent: panem cœli, dedit eis, panem Angelórum manducávit homo, allelúia.

THE LORD opened the doors of heaven, and rained down manna upon them to eat: He gave them the bread of heaven, man ate the bread of Angels, alleluia.